

# つくばサイエンス TSUKUBA SCIENCE

## ハイライト:

- あけましておめでとうございます 会長
- 賛助会2009会員数
- つくば都市振興財団国際交流事業

つくば市国際交流協会 TSUKUBA INTERNATIONAL ASSOCIATION Vol. 2010.1.1 発行

## あけましておめでとうございます。本年もよろしくお祈りします。

あけましておめでとうございます。

昨年は新型インフルエンザ、不況など世界中の人々にとって大変な年となりました。その中で、よりよい年に改善するべく、新しい取り組みを世界中の皆が期待していると思います。

新年の始りに際し、私も心機一転、多くの人喜んでくださる事業を展開できたらと思っています。

こういう殺伐とした時期だからこそ、暖かい心のこもった交流が必要なのではないでしょうか？

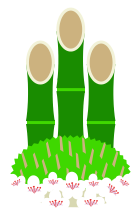
誠意を持って尽くされたことを理解し、受け止めてくれる人は、誠意を持って次の人に尽くし、それがどんどん繋がって行き今の負の連鎖が、良の連鎖に代わると思います。

そんなことを考えながら、今後とも、会員をはじめ、当協会事業ご協力下さる皆様が良い1年になりますことをお祈りし、当協会が繁栄しますよう更なるご協力頂きますようお願い申し上げます。

つくば市国際交流協会  
会長 沼尻 博



韓国大田市 東区長と沼尻会長



菊祭りのようす



## 目次:

つくばフェスティバル2009	2
医療通訳ボランティア	2
ラヂオつくば	2
支援事業	3
韓国大田広域市 東区菊祭り	3
防災訓練	3
1～3月予定表	4

## 『つくば市国際交流協会賛助会員2009』



## 『お知らせ』

平成21年度つくば市国際交流協会  
2009/12/28現在

現在募集中！国際交流関係の事業  
つくば都市振興財団主催事業



## 賛助会員数

個人会員	2,000円/1口
	302口
団体会員	10,000円/1口
	29口
法人会員	20,000円/1口
	51口

ご加入ご協力ありがとうございました。

## 外国語講座

会場つくばカピオ会議室ほか

中国語 初級・中級 毎土曜日 1/16開講

スペイン語 入門 毎金曜日 1/15開講

期間 1月～3月(全10回)

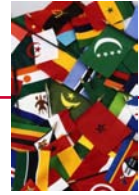
受講料 10,000円(全10回)

## 国際交流のためのモロッコ料理教室

日時 1月23日(土) 10:00AM～14:00



会場 春日公民館  
参加費 1,200円



## つくばフェスティバル2009が開催されました



ステージ



ステージ

遅くなりましたが、つくばフェスティバルの報告です。  
集客数 約12万人  
お天気にも恵まれた2009年のフェスティバルでした。  
各国のブースも盛況でした。

日時:5月9日(土)12:00~18:00  
10日(日)10:00~17:00

場所:つくばセンター広場

各国ブース 25テント

国際交流ステージ 11団体

ラヂオつくば公開録音

【World Talker(ワールド・トーカー)座談会】

日時:5月9日(土)14:30~15:30

ネパール、ブルガリア、イタリア、タイ お国事情

【各国語DJ】

各国の音楽を交えたDJ、会場が異国情緒に包まれました。

中国、英語、ネパール語、ポルトガル語

日時:5月10日(日)12:00~16:30(各国1時間)

※年1回、国際をテーマにしたお祭りは、たくさんの人が楽しみにしているようです。



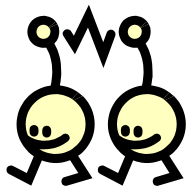
テントの様子



各国DJの様子

住みよい

つくばに



## 医療通訳ボランティア事業について



昨年4月、試験的に始めました医療通訳ボランティアの派遣ですが、今年の後半依頼件数が増えてきました。依頼件数が増えてきたとは言っても、数としてはまだまだ少ないのですが、派遣の内容が重い病気の場合が多く、通訳ボランティアさんの力量が浮き彫りとなるようです。お支払いできるものも、交通費程度とわずかです。そのような決して良い状況でない中ではありますが、派遣した先の病院、医師、メディカルソーシャルワーカー、患者さんなどからは、感謝されています。しかしながら、健康保険などでの対応がまだまだ追いつかず、費用の負担が、患者さんや当協会などで負担しているのが現状です。また、医療の通訳技術につきましても、通訳者本人が学校に通ったり、書籍類を読んだり、インターネットで新しい

情報を勉強しているのが現状です。

今日の改善を早急に望むことは難しいのですが、病気になる人を減らすこともできないので、当協会としては、ボランティアの育成に力を入れたいと思っております。

また、現状から見ても誰もができることではなく、派遣されても、精神的に大変なことが多い仕事ですので、今後これに耐えられる通訳ボランティアを養成したいと思っております。そして、少しでも困っている人のための役に立ちたいと思っております。

皆様どうぞご理解、ご支援いただければ幸いです。

## ラヂオつくば番組聞いてますか？世界に向けて発信中です！

●○○カフェ（日本語）只今放送中！

毎週金曜日10:00~10:30

再放送 毎週日曜日12:30~13:00

内容:○○カフェでは、マスター、従業員ももが2人でお店を切り盛り。この店ではいろいろな国のお客さんが来て、おもしろ話をしています。お店はどうやって続けているのか不思議ですが...

協会HPIに過去の出演者出てます！

<http://www.tsukubacity.or.jp/inter/>

【サイマル放送開始！】

今まで電波が届かず聞けなかった皆様に朗報

サイマル放送も始まり、インターネットでも聞けるようになりました。(↓)からお聞きいただけます。

<http://www.simulradio.jp/>

世界中どこからでも聞けますよ！



## 支援事業その1



この事業は、つくば在住の外国人や国際交流事業をしたい日本人の支援をする事業です。

### ①中国江蘇省教育旅行関係者来日時アテンド

茨城県とつくば市を結び、つくば市が修学旅行地として適切かどうかを調査するために訪問した人たちを、吾妻小学校の訪問、JAXAの見学などの調整や通訳ボランティアのコーディネートをしました。

日時:4月16日(木)午後 場所:つくば市内

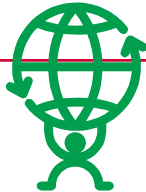
### ②コロンビア・バジェナート小学校・中学校交流

コロンビア大使館から、バジェナート(伝統音楽)をつくばの子どもたちに見て欲しいという依頼があり、つくば市立谷田部小学校、美浦中学校で教室訪問や観賞しました。

日時:7月17日(金)10:00~17:00

場所:谷田部小学校、美浦中学校

## 支援事業その2



### ⑤Feel the World出演者お手伝い

日本モロッコ文化協会のお手伝いで、『わたしの企画応援します』(スポンサー:カスミ)の【Feel the World】の出演者探しや当日のお手伝いをしました。

日時:11月21日(土)10:00~17:00

場所:カスミ本社

### ⑥コロンビア写真展

コロンビア大使館の要請で、コロンビアの紹介のため写真展を開くお手伝いをしました。

日時:11月21日(土)~29日(日)

場所:イーアスつくば

## 韓国大田広域市東区主催 菊祭り訪問

韓国大田広域市東区で開催された『菊祭り』に当協会会長と事務局長が招かれ、訪問してきました。

この祭りは、菊1億本をいろいろな形にみたく作ったものの展示や市民コンテスト、文化芸術の発表などを大田市東区の大清湖自然生態館を中心に繰り上げられました。

開催期間は

10/20~11/8でした。



韓国伝統芸能発表

### ③ブルガリア青少年つくば訪問

つくば市在住のブルガリア出身の西村ルミアナさんが、ブルガリア18番高校の茶道部の学生2人と引率1人の受け入れをお手伝いしました。スポンサー、ホストファミリー探しやつくば秀英高校の茶道部との交流事業のコーディネートをしました。

日時:8月21日(土)~29日(日)

場所:つくば秀英高校など

### ④モンゴルまつり ナードム開催のお手伝い

ゆかりの森とつくばモンゴル協会がモンゴル祭り『ナードム』を開催したいということになりコーディネートを手伝いました。

日時:7月4日(土)10:00~15:00

場所:ゆかりの森

### ⑦真瀬小学校国際交流教室参加者

つくば市真瀬小学校から『国際交流教室』を開催するために外国人の紹介を依頼されました。

ブルガリア、モンゴル

国の紹介や、工作体験をしました。

日時:12月17日(木)13:00~15:00

場所:真瀬小学校

### ⑧ゆかりの森スペシャルイベント

ゆかりの森のイベントに参加する人のコーディネート。つくばモンゴル協会、ゲルの提供、当日のミルクティ提供のお手伝い。

日時:12月20日(日)10:00~17:00

場所:ゆかりの森

## 防災訓練への参加

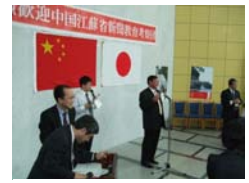
今年もつくば市主催の防災訓練につくば在住の外国籍の人たちと参加しました。

日時:9月27日(日)8:30~12:00

場所:筑波大学構内

場所柄、直接現地へ行ける人が多く、通訳も特別準備せずに、1次非難を想定し、お互いわかる人同士での情報伝達や、わからない場合には消防士に聞くなどの訓練となりました。また、例年の応急救護など参加体験して、災害時の受けられるサービスについて理解を深めました。

ご協力ありがとうございました。



教育旅行レセプション



コロンビア



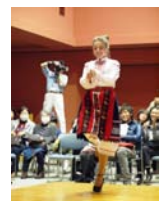
ブルガリア交流秀英高校



モンゴル祭り

お気軽にどンドン

利用してください。



-Feel the World- 世界のファッションショー



真瀬小国際交流教室



バケツリレー(防災訓練)





つくば市国際交流協会  
TSUKUBA INTERNATIONAL  
ASSOCIATION

〒305-0032

つくば市竹園1-10-1  
つくばカピオ別棟

電話 029(869)7675

FAX 029(851)9797

Email: inter@tsukubacity.or.jp

ホームページもご覧ください

<http://www.tsukubacity.or.jp/inter/>

## ホットニュース

### 1月～3月予定表

・外国人のための日本語ディスカッション大会  
第2回日本語で話そう！つくばチャレンジ

日時 1月31日(日) 9:30AM～16:00

場所 つくばサイエンス・インフォメーションセンター  
参加費 無料 出場者申し込み:1月15日(金)まで  
※当日のご観覧は予約不要です。

・第3回外国人医療のための言語サポート研修会

日時 2月7日(日) 9:30AM～16:00

場所 つくばサイエンス・インフォメーションセンター  
参加費 無料 要予約  
※当日観覧下さい！

・日本語講師ボランティアのためのブラッシュアップ  
研修会

日時 2月20日(土) 9:30AM～16:00

場所 つくばサイエンス・インフォメーションセンター  
参加費 無料 要予約  
※当日ご観覧下さい！

## ネットワーク会議に参加しました

7月9日(木)茨城県国際交流協会主催国際ネットワーク会議に参加してきました。

日時 7月9日(木) 10:20AM～15:15

場所 県民文化センター分館

内容 多文化共生って何だろう

講師 結城 恵氏(群馬大学准教授)

医療通訳における群馬大学及び群馬県の取り組みについて

分科会 第1分科会 多文化共生社会の中で～その  
現況と課題

常総市の取り組みと現状について

常総市役所市民協働課長 茂木寛氏

## 国際交流協会事務局長から～

新年あけましておめでとうございます。本年も昨年同様どうぞよろしくお祈りします。

早いもので、1月を迎えてしまいました。年齢と共に、時間が過ぎ去るスピード感が早いと感じるといいますが、なぜか1年が過ぎるのが非常に早く感じます。平成21年度は、皆さんのご要望にお応えできる事業をたくさんしたい。と思って3月までの3ヶ月ら事業展開をしてみたい。

ところで、10月末に韓国の大田広域市に行きまして。土浦法人会つくば支部の方々と一緒にさせていただき、意義ある旅でした。私は日本を出る前にはちょっと体調が思わしくなかったのですが、韓国でいろいろ見たり、食べたりしているうちに回復してきたような気がしました。1億本の菊はそれはそれはみごとでした。これまで、笠間の菊祭りや成

田の菊祭りは見たことがありましたが、それらとはまったくスケールが違うものでした。

機会があれば会員の皆様とも一緒にしたいと思います。

4月から平成22年度賛助会員加入のお願いにお伺いいたします。引き続きご協力ください。

つくば市国際交流協会  
事務局長 口田 和男



菊祭り盆栽と



パンフレット



**パスポート写真と印紙・証紙**  
つくば市パスポート窓口(桜庁舎1階)隣へどうぞ！

1. パスポートなど証明写真 料金カラーセット(3枚)1,500円
2. パスポートなどの申請関係に必要な印紙・証紙などの販売

今年の5月からつくば市新庁舎1階に移動予定です！  
つくば市国際交流協会 桜出張所(つくば市桜庁舎1階)  
営業時間 9:00～16:45  
電話・FAX 029-857-8419



## 第6回理事会開催

6月3日午後2時30分から当協会隣、カフェ・ベルガにおいて、第6回理事会が開催されました。

議題は

1. 平成20年度事業・収支決算報告について

どちらにつきましても事務局案が満場一致につき認められました。

理事会資料が協会にあります。

## 編集後記

今年は、新型インフルエンザの影響を受け、事業が中止になったり、縮小になったりの変更が多く、結果的には仕事は減りましたが、調整に時間がかかった1年でした。

その分、つくば発信の支援事業がたくさん出来たので、地元根差した事業ができたのではないかと思います。

3月まであと3カ月、今度は新年度の計画、予算、今年度の報告・決算書の作成など事務作業が多くなりそうです。

事務作業の傍ら、まだまだ事業がありますのでがんばっていききたいと思います。今後ともよろしくお祈りします。

